SEMANTIC-TYPOLOGICAL ANALYSIS OF PROVERBS ABOUT HUMAN CHARACTER IN ENGLISH AND UZBEK

Saidova Zulfizar Khudoyberdievna

Associate professor (PhD) of English linguistics department of Bukhara state university

z.x.saidova@buxdu.uz

Nusratilloyeva Marjona Alisher qizi

Master student of English linguistics department of Bukhara state university

nusratilloyevamarjona7@gmail.com

Abstract

This article presents a semantic-typological analysis of proverbs that describe human character traits in English and Uzbek. By exploring structural patterns, metaphorical models, and cultural motivations, the study identifies both universal and culture-specific features embedded in proverbial expressions. The analysis reveals overlaps in moral evaluation but also highlights differences in conceptualization shaped by historical experience, social norms, and worldview.

Key Words

semantic-typological analysis; proverbs; character traits; English proverbs; Uzbek proverbs; cross-cultural comparison; metaphorical models; structural typology; cultural linguistics; paremiology; moral evaluation; worldview; linguistic imagery; cultural specificity; universal values.

Introduction

Proverbs serve as concise verbal markers of cultural identity. They preserve collective wisdom and reflect how societies interpret human behavior. English and Uzbek proverbs devoted to character traits demonstrate how two distinct linguistic communities conceptualize virtues, flaws, and moral expectations. This study examines these proverbs through semantic and typological lenses to reveal commonalities and divergences.

Scholars in linguistics, folklore, and anthropology define proverbs as:

-*"Short, pithy statements expressing a general truth or piece of advice."*

-*"A culturally sanctioned linguistic formula expressing traditional wisdom."*

-*"A genre of folklore characterized by fixed expression and metaphorical meaning."*

Proverbs are not merely linguistic units; they are cultural artifacts that encapsulate societal values, historical experiences, and collective cognitive frameworks.

Proverbs are notable for being formulaic and relatively stable units of language: once a proverb becomes established in a speech community it tends to be repeated with little change. That stability makes proverbs highly memorable and functionally reliable as carriers of cultural wisdom. Below I unpack why proverbs remain stable, what "small variations" look like, and why some proverbs change while others persist — illustrated with the English example *"A stitch in time saves nine"* and the Uzbek example *"Ko'p yurgan biladi"* (One who travels much knows much).

A) Fixedness as a mnemonic and social cue. Fixed wording helps memory. Short, rhythmic, or alliterative phrases are easier to store and recall; fixed wording also signals to listeners that what follows is a proverb rather than ordinary speech. In many cultures, the recognizability of a proverb's exact form signals authority and tradition — invoking it gives the speaker reputational weight. For instance, the terse, balanced English construction "A stitch in time saves nine" uses rhythm and internal numeric imagery, making it stick in the mind; the Uzbek proverb is likewise compact and idiomatic, suitable for oral transmission.

B)Formulaicity and conventionality. Proverbs function like linguistic formulas: they occupy a conventionalized slot in discourse. Because their force often depends on shared cultural assumptions, speakers tend to adhere to the conventional phrasing. If you alter a proverb too much you risk losing its recognized meaning or the social function it performs (e.g., admonition, consolation, humor). That's why you rarely hear radical rewrites of classic proverbs in contexts where their traditional authority matters.

C) Small variations: types and roles. "Small variations" are common and usually harmless. They include (a) minor lexical substitutions (e.g., "a stitch in time saves nine" → "a stitch early saves nine"), (b) morphological/orthographic differences in written sources, (c) dialectal pronunciation effects, and (d) context-driven shortening or expansion ("Stitch in time" as shorthand). Variations may also be stylistic—speakers adapt proverbs for rhyme, register, or rhetoric: e.g., humorous or ironic repurposings ("A stitch in time saves nine — unless you're a fashion designer").

D) Stability vs. flexibility: functional trade-off. Stability preserves meaning and social function; flexibility allows proverbs to stay relevant. A proverb that is too rigid may become obsolete if its cultural assumptions vanish; one that adapts creatively can survive by being reinterpreted. For example, some agricultural

proverbs faded in urbanized communities, while others were metaphorically extended to new domains (business, technology).

E)   Oral transmission and communal reinforcement. In predominantly oral cultures (and historically in Uzbek rural communities), proverbs are passed through stories, family interactions, and communal discourse. This repeated communal usage reinforces a standard form. The more a proverb is taught, quoted, or used in ritualized contexts (family sayings, teaching, public speeches), the more stable it becomes.

F)Prosodic, morphological, and syntactic features that favor stability. Many proverbs have prosodic balance (meter, stress), rhyme, repetition, or parallelism. These features make them memorable and resistant to accidental change. Syntactically, they often use simple, canonical sentence patterns (imperatives, verbless fragments, parallel clauses) that are easily reproduced. The Uzbek proverb's compact subject–predicate form and the English proverb's paratactic clause pair both exemplify patterns that encourage faithful repetition.

G)Cultural embeddedness and semantic transparency. Proverbs that encode widely shared experiences or values resist change because their meaning is transparent and commonly validated. "A stitch in time saves nine" rests on a simple, observable causal principle (timely small repairs prevent larger problems), which keeps the proverb sensible across generations. "Ko'p yurgan biladi" relies on the widely accepted social value of experience and travel as sources of knowledge — a durable cultural premise.

H)Mechanisms of change: innovation, analogy, and semantic shift When proverbs change, it's often through deliberate play (parody, political slogan), analogy (adapting form to new referents), or semantic extension (broadening or narrowing a proverb's meaning). Technology and social change can produce new variants (e.g., tech-era parodies of old proverbs). Still, such innovations often coexist with the traditional form rather than replacing it entirely.

H)   Variation across registers and genres. In formal writing, speakers/writers typically maintain the canonical form. In casual speech, creative variants, shortened forms, or mixed proverbs are more likely. Media, advertising, and political rhetoric are important arenas for both preserving and remixing proverbs: advertisers may twist a proverb for effect while listeners still recognize the original source.

J) Implications for cross-linguistic comparison (English vs Uzbek). Comparing an English proverb to an Uzbek one highlights both universality and specificity. Universally, both languages use compact, memorable phrasing to express pragmatic wisdom. Specifically, the metaphors and idioms reflect different cultural ecologies: English proverbs often have agricultural or household images (stitching,

harvest), while Uzbek proverbs may derive from pastoral, nomadic, or communal life (travel, hospitality, kinship). The mechanics of fixedness — formulaicity, prosody, community reinforcement — operate similarly in both languages, but the content that becomes stable differs according to what each culture repeatedly reinforces.

Proverbs use minimal words to convey maximum meaning. Their brevity contributes to memorability. They often rely on metaphor, symbolism, and imagery.

- English: *"Don't count your chickens before they hatch."*

- Uzbek: *"Suv ko'rgan joydan oqadi." (Water flows where it has seen — meaning habits persist.)*

Proverbs often rely on sound-based and structural patterns that enhance memorability and ease of oral transmission. Because proverbs originated in predominantly oral cultures, such features played a crucial role in their preservation, circulation, and authoritative social function. The following devices are among the most common:

1.Rhyme is one of the oldest and most effective mnemonic devices in oral tradition. By repeating similar sounds at the end of words or phrases, rhyme creates musicality that helps speakers recall proverbs accurately. Rhyme matters in proverbs in the following ways:

- It makes the proverb easier to memorize and repeat.

- It contributes to aesthetic pleasure and rhetorical impact.

-It reinforces the proverb's status as a fixed, traditional saying.

For example: English:"No pain, no gain." (internal rhyme) *"Haste makes waste."*

-Uzbek: "O'qigan o'qir, o'qimagan to'qir."

In Uzbek, rhyme is especially prevalent because of deep ties to oral storytelling, folk poetry, and rhythmic speech genres such as *maqollar*, *doston*, and *lapar*.

2.Alliteration is the repetition of initial consonant sounds. It creates a rhythmic pattern that reinforces a proverb's memorability and rhetorical power. The importance of altiration are as followings:

- It creates phonetic cohesion in the proverb.

-It strengthens emphasis, making the message more striking.

-It enhances oral delivery.

For example, In English: *"Practice makes perfect." "Forgive and forget."*

In Uzbek:*"Bekorchining ishi – bekor." "Yaxshi yo'ldosh – yo'ldan qolmaydi."*

Alliteration in Uzbek proverbs aligns with traditional oral aesthetics where sound harmony is highly valued.

3.Rhythm refers to the patterned arrangement of stressed and unstressed syllables or balanced pacing within a proverb. Rhythm contributes to fluency, making the proverb "feel right" when spoken aloud.

Importance of rhythm:

-It enables smooth recitation during storytelling or advice-giving.

-It helps fix the proverb in collective memory.

-It contributes to an authoritative tone.

English: *"Birds of a feather flock together."*

Long → short → long → short rhythmic pattern.

Uzbek: *"Yaxshining soyasi, yomondan boyasa."*

Balanced, flowing rhythm characteristic of oral folk style.

Uzbek proverbs often have a chant-like rhythm, showing their close relationship with traditional oral genres.

4. Balanced syntax refers to the use of parallel or symmetrical structures, often in two-part (binary) form. This creates logical clarity and poetic equilibrium, making the proverb structurally satisfying and easy to recall.

Functions of balanced syntax:

- Creates logical contrast or comparison.

- Enhances clarity and expressiveness.

- Reinforces message through symmetry.

Examples:

English:*"Easy come, easy go." "Like father, like son."*

• **Uzbek:***"Yomon bilan bo'lsang – yomon bo'lasan, Yaxshi bilan bo'lsang – yaxshi bo'lasan."*

Balanced syntax is especially typical in Uzbek due to the influence of oral poetic structures that favor parallelism and repetition.

Uzbek proverbs grew out of a **rich oral tradition**, which includes: folk epics (*dostonlar*), oral poetry (*yalla, lapar, terma*), public recitation practices, storytelling (*ertakchi* traditions). Because oral culture depends heavily on sound, rhythm, and repetition, Uzbek proverbs exhibit: more rhyme and alliteration than many Western languages, strongly rhythmic structures, frequent use of parallelism and balanced clauses. This reflects the communal, performative, and poetic nature of Uzbek oral heritage. Proverbs encode culturally relevant meanings through compact expressions. Their semantics often include:

Proverbs express truths perceived as universal or broadly applicable. They not only describe reality but also instruct behavior, often through moral evaluation. Many proverbs have multiple interpretations depending on context. They rely on shared cultural background for correct understanding. In communication, proverbs

serve important social and cognitive functions: They teach moral values and behavioral norms (e.g., hard work, honesty, humility). Proverbs reinforce norms by advising what is considered acceptable or unacceptable. They help structure complex ideas into simple metaphorical models. They strengthen arguments, decorate speech, and make communication more persuasive.Proverbs serve as markers of ethnic, linguistic, and cultural identity. Proverbs reflect the worldview, environment, and lifestyle of the society that created them. Often shaped by:

-Pragmatism

-Individual responsibility

-Agricultural and maritime heritage

-Christian moral tradition

Example: *"God helps those who help themselves" – emphasizes individual self-reliance.* Influenced by:

-Communal life and collectivism

-Pastoral-nomadic traditions

-Respect for elders and social harmony

-Central Asian moral and ethical norms

Example:

"Kattani hurmat qilgan—katta bo'ladi." (He who respects elders becomes great.)

Proverbs thus serve as cultural mirrors that reflect both universal human experiences and unique national characteristics. The academic study of proverbs is called paremiology. It includes:

-Collection and classification

-Semantic interpretation

-Cross-cultural comparison

-Cognitive and linguistic analysis

- Historical development of proverbial expressions

Researchers such as Archer Taylor, Wolfgang Mieder, and Alan Dundes have provided foundational scholarship in this field.

Even in modern, digital communication, proverbs remain relevant:

- They appear in journalism, advertising, politics, and literature.

- They function as culturally resonant verbal shortcuts.

-They retain the wisdom of past generations while adapting to new contexts.

This shows their **dynamic adaptability** and continuing cultural power. Semantic-typological analysis involves comparing linguistic units across languages based on meaning and structural patterns. In proverb studies, this includes:

- *Semantic classification:* grouping proverbs by the traits they describe (e.g., honesty, laziness, greed).

- Metaphorical models: identifying imagery (e.g., animals, natural phenomena).

- Structural typology: examining syntactic forms and parallelism.

- Cultural grounding: relating linguistic features to social values and traditions.

Both English and Uzbek belong to different language families, yet their proverbs frequently embody universal human observations. Differences emerge from historical lifestyle, environment, and worldview.

In both languages, positive character traits—honesty, diligence, kindness—are praised through clear moral lessons.

- English: "Honesty is the best policy" emphasizes moral integrity as a practical virtue.

- Uzbek: "Rost soʻz-doʻst, yolgʻon soʻz-dushman" (Truth is a friend; a lie is an enemy) presents truthfulness as an essential pillar of social harmony.

Both reinforce honesty but differ in pragmatic orientation: English frames it as strategic wisdom, while Uzbek expresses relational and ethical implications.

Many proverbs warn against greed, laziness, pride, or foolishness.

- English: "Pride goes before a fall" frames arrogance as a path to downfall.

- Uzbek: "Kibr kishini yiqar" (Arrogance brings a man down) conveys a culturally parallel belief.

Laziness is condemned in both traditions, yet metaphorical emphasis differs:

- English: "The early bird catches the worm" highlights initiative.

-Uzbek: "Uxlashga oʻrganma, ishlab qol" (Do not get used to sleeping; learn to work) stresses responsibility.

Proverbs evaluating social conduct frequently rely on culturally embedded values.

- English proverbs emphasize individual autonomy and self-reliance, e.g., "A man is known by the company he keeps."

- Uzbek proverbs reflect collectivist social norms, e.g., "Yaxshi bilan boʻlsang, yaxshilik topasan" (If you associate with the good, you will gain goodness).

These differences show how social structure shapes moral expectations.

English proverbs often rely on:

-parallelism: *Like father, like son*

-metaphorical contrast: *Every cloud has a silver lining*

-fixed syntactic schemes

Uzbek proverbs frequently employ:

-rhyme and alliteration

-balanced constructions: *Yomon yoʻldan yurgan yigʻlar*

-ellipsis for emphasis

Common metaphorical domains include:

• Animals (fox, wolf, donkey) to characterize cunning or foolishness

• Nature (wind, water, light) as symbols of change or truth

However, Uzbek proverbs use culturally specific imagery tied to pastoral life, such as horses, livestock, and steppe elements. English proverbs often reflect maritime, agricultural, or feudal imagery.

Cultural worldview influences how character is evaluated:

• English mindset: individual action, personal responsibility, and rational pragmatism

• Uzbek mindset: social harmony, respect for elders, and communal ethics

These tendencies affect the moral tone and motivational aspect of proverbs.

5. Universal and Culture-Specific Features

Universal Features

• Shared condemnation of arrogance, deceit, idleness

• Praise for honesty, hard work, kindness

• Use of nature and animals as metaphors

Culture-Specific Features

• Uzbek proverbs emphasize community and interdependence.

• English proverbs highlight individual agency.

• Metaphorical landscapes differ due to historical and geographic contexts.

Discussion

The comparison shows that while human character is universally observed, languages encode experience through culturally distinct lenses. Uzbek proverbs tend to moralize behavior within a social framework, urging the individual to align with collective norms. English proverbs often foreground personal initiative and rational decision-making. Semantic parallels reveal shared human values, whereas typological contrasts illustrate cultural uniqueness.

Conclusion

Proverbs about character in English and Uzbek demonstrate both universal human concerns and culturally specific interpretations of morality. Semantic-typological analysis reveals overlapping moral evaluations but also differing metaphorical sources and structural preferences. These differences offer insight into each culture's worldview, social structure, and historical experience. Future research may expand the corpus or explore cognitive mapping to further uncover cultural models embedded in proverbial traditions.

REFERENCES:

1. Abdug'affarova, Gulhayo Abdug'affar qizi. *Reflection of Human Character and Behavior in Uzbek and English Proverbs.* Neo Scientific Peer Reviewed Journal, Vol. 29, 2024.

2. Yulduzkhon, Marufova. *Linguacognitive Study of Proverbs With a Human Component in English and Uzbek Languages.* Miasto Przyszłości, 2024.

3. Ikboljon Axmedov. *A Comparative Analysis of Uzbek and English Proverbs: Cultural Insights and Linguistic Features.* Qo'qon Universiteti Xabarnomasi, Vol. 13, 2024.

4. Nafisa Zafarovna Nasrullaeva & Shokhida Davronovna Rofeeva. *Comparative Analysis of the English and Uzbek Proverbs about Human's Intellect.* American Journal of Pedagogical and Educational Research, Vol. 9, 2023.

5. Khudoyberdievna, S. Z. (2022). *The main features of translation of phraseology from english into uzbek. Scientific Impulse, 1 (3), 523-526.*

6. Сайфуллаева Дилафруз Ахмадовна, Мирджанова Наргиза Норкуловна, Саидова Зулфизар Худойбердиевна РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ И ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ СТУДЕНТОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ // Вестник науки и образования. 2020. №19-2 (97). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-professionalnyh-kompetentsiy-i-tvorcheskih-sposobnostey-studentov-vysshih-uchebnyh-zavedeniy (дата обращения: 16.11.2025).

7. Khudoyberdievna, S. Z. (2021). English phraseology and its integration with terminology. *Academicia: An International Multidisciplinary Research Journal*, *11*(2), 1618-1622.

8. Khudoyberdievna, S. Z. (2021). *English phraseology and its integration with terminology. Academicia: An International Multidisciplinary Research Journal, 11 (2), 1618-1622.*

9. Saidova, Z. (2023). Definition of Idioms in Modern Phraseology. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, *29*, 29.

10. Askarovich, H. A., & zulfizar Khudoyberdiyevna, S. (2021). *EMOTIONAL CONCEPTS IN ENGLISH AND RUSSIAN PHRASEOLOGY. Conferencious Online, 33–37.*